

# 中国人权年刊

(第三卷 二〇〇五)

## CHINESE YEARBOOK OF HUMAN RIGHTS

(Vol.3 2005)

### 中国－欧盟人权学术网络专号

Special Issue on EU-China Human Rights Network

健康权、社会保障权  
加强辩护权、公司的社会责任  
性别与法律



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

# 中国人权年刊

1999 - 2000

CHINESE YEARBOOK OF  
HUMAN RIGHTS

1999 - 2000

中國－國際人權學友論壇年刊

Co-edited by the Asia-Pacific Legal Forum

1999 - 2000

Edited by: JAMES H. HAN

1999 - 2000



# 中国人权年刊

(第三卷 二〇〇五)

## CHINESE YEARBOOK OF HUMAN RIGHTS

(Vol.3 2005)

中国－欧盟人权学术网络专号

Special Issue on EU-China Human Rights Network

网络指导委员会 编

毕小青 威廉·莎巴斯 执行主编

Edited by the Steering Committee of the Network

Executive Editors-in-Chief: William Schabas and Bi Xiaoqing



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

## 图书在版编目 (CIP) 数据

中国人权年刊 (第三卷 二〇〇五) / 网络指导委员会编;  
毕小青, [爱尔兰] 威廉·莎巴斯执行主编. - 北京: 社会科学文献出版社, 2007.3

ISBN 978 - 7 - 80230 - 497 - 0

I. 中... II. ①网... ②毕... ③威... III. 人权 - 研究 - 中国 - 2005 - 年刊 - 汉、英 IV. D621.5 - 54

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 020014 号

## 中国人权年刊 (第三卷 二〇〇五)

中国—欧盟人权学术网络专号

---

编 者 / 网络指导委员会  
执行主编 / 毕小青 威廉·莎巴斯

---

出 版 人 / 谢寿光  
出 版 者 / 社会科学文献出版社  
地 址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号  
邮政编码 / 100005  
网 址 / <http://www.ssap.com.cn>  
网站支持 / (010) 65269967  
责任部门 / 社会科学图书事业部  
(010) 65595789  
电子信箱 / [shekebu@ssap.cn](mailto:shekebu@ssap.cn)  
项目经理 / 王 绯  
责任编辑 / 刘晓君  
责任印制 / 盖永东

---

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部  
(010) 65139961 65139963  
经 销 / 各地书店  
读者服务 / 市场部 (010) 65285539  
排 版 / 北京中文天地文化艺术有限公司  
印 刷 / 北京智力达印刷有限公司

---

开 本 / 787×1092 毫米 1/16 开  
印 张 / 46.5  
字 数 / 984 千字  
版 次 / 2007 年 3 月第 1 版  
印 次 / 2007 年 3 月第 1 次印刷

---

书 号 / ISBN 978 - 7 - 80230 - 497 - 0/D · 126  
定 价 / 88.00 元

---

本书如有破损、缺页、装订错误,  
请与本社市场部联系更换



版权所有 翻印必究

## 中国人权年刊

---

中国社会科学院法学研究所  
中国社会科学院国际法研究中心  
中国社会科学院人权研究中心  
中国社会科学院人权资料中心

主 办

## Chinese Yearbook of Human Rights

---

sponsored by:

Chinese Academy of Social Sciences

Institute of Law

Center for International Law Studies

Center for Human Rights Studies

Center for Human Rights Documentation

---

## 中国人权年刊

中国社会科学院法学研究所  
中国社会科学院国际法研究中心  
中国社会科学院人权研究中心  
中国社会科学院人权资料中心

主 办

### 编辑委员会

顾 问：夏 勇 王家福 刘海年  
主 任：孙世彦 毕小青

地 址：北京市东城区沙滩北街 15 号  
邮政编码：100720  
电 话：(010) 64022194  
传 真：(010) 64014045  
电子邮件：cyhr@cass.org.cn

---

## Chinese Yearbook of Human Rights

Sponsored by:

Chinese Academy of Social Sciences

Institute of Law

Center for International Law Studies

Center for Human Rights Studies

Center for Human Rights Documentation

### Editorial Board

Consultants: Xia Yong, Wang Jiafu and Liu Hainian

Editors-in-Chief: Sun Shiyan and Bi Xiaoqing

Addr. : 15 Shatan Beijie, Beijing, 100720, China

Tel: (010) 64022194

Fax: (010) 64014045

E-mail: cyhr@cass.org.cn

**本卷出版承蒙欧洲联盟委员会和  
中国社会科学院资助**

The Publication of this volume is funded  
by the European Commission and the  
Chinese Academy of Social Sciences

## 卷首语

“仁”，乃是圣人孔子的古训，也是中华传统文化提倡的人文主义精神的核心。在形义兼具的汉语里，“仁”字构造之深奥与美妙，在于它生动地表示了人与人相偶相亲之道。不过，在现实生活里，践履仁道，却是复杂而艰难的。可以说，如何处理好人类自身的关系，尤其是政府与人民之间、个人与社会之间的关系，不论东方或西方，向来都是政治法律哲学的核心问题。从中国文化的视角看，笃行仁道，既要讲仁者爱人，也要讲仁者敬人；既要讲作为君子谨循礼法、施仁行义的道德资格，也要讲作为公民建设法治、主张正义的政治能力；既要讲从个人修行的角度讲道德义务，也要讲从社会制度的角度讲道德权利；既要讲在劝善的意义上讲人道，也要讲在防恶的意义上讲人权。这是“仁”的理念在现代条件下运用和展开所必然推导出来的政治原理，也是中华民族数千年来尤其是近百余年来上下求索、艰辛备尝所积累的历史经验。这个原理和经验，与1948年《世界人权宣言》所确认和宣示的人类普遍原则和共同经验，乃是一脉相承的。

在当代世界，人权是全人类共同的崇高事业，也是全人类通行的普遍法则。尽管权利文化并不完美，权利语言的过度使用，或许会助长利己主义诉求，造就许多忽视社会责任的孤独的权利持有者，并导致政治话语的枯竭，但是，迄今为止，权利制度依然是防治恶行、改善政治的一种理性工具，权利文化依然是维护每个人的尊严与自由、增进社会团结与合作的一个坚实基础。尽管不同的文明传统，不同的国家和民族，存在对人权的不同认识，保护人权的方式和条件也有差异，但是，总的说来，共识多于歧见、合作多于对抗的良好态势已经呈现，尊重和保障人权本身，也成为地球上五方杂处的人类在哲学、伦理、政治、法律等广泛的领域深化交流、增进理解和扩大合作的重要渠道。

中国是联合国的创始成员之一，曾经为《世界人权宣言》的起草贡献她独特的文化精神与智慧。在当代中国，人权理念为传统的仁道文化增添了新的活力与辉彩，人权事业成为无数中华儿女为之奋斗的宏伟志业，人权学问正在形成一个既广且深的知识领域。尤其是近些年来，尊重和保护人权，不仅成为中国作为一个发展中国家谋求全面、协调和可持续发展的一项指标，而且成为中国政府、学者和民众开展国际合作、促进人类和平与进步的一个途径。《中国人权年刊》之创办，意在以惓惓之忱，稍尽绵薄，为人权的学术研究，尤其是中国与国际社会的人权学术合作与交流，开垦一圃园地。惟望海内外同仁鼎力相助，共襄其盛。

中国社会科学院教授

夏勇 谨识

二〇〇三年秋

## Preface

“*Ren*” (a Chinese word which has no equivalent in English but can roughly be understood as humanity or benevolence) is an ancient precept established by Confucius as well as the core of the humanist value advocated by the traditional Chinese culture. In pictographic Chinese language, the word “*ren*” is constructed in an ingenious and beautiful way that vividly reveals the relationship of mutual love and mutual respect between men as moral beings. The practice of “*ren*” in reality, however, is complicated and challenging. One may well say that how to properly deal with the relations between human beings, especially between the government and the people and between the individual and the society, has always been a central issue in political and legal philosophies, both in the East and in the West. From the perspective of Chinese culture, the faithful and effective practice of “*ren*” requires not only mutual love, but also mutual respect; not only a gentleman’s moral status to abide by the rules of propriety and offer benevolence and righteousness to others, but also a citizen’s political capacity to commit to the rule of law and seek justice; not only the sacred duty to do the right things by way of self-cultivation, but also the moral right to uphold human dignity and protect freedom through ideology and social institutions; not only human virtue in the sense of encouraging the good, but also human rights in the sense of preventing the evil. This is the political doctrine derived logically from the application and development of “*ren*” in modern context, as well as the historical experience gained by Chinese people through persistent and painstaking exploration and experimentation in the past several thousand years, especially in the past century. Obviously, such doctrine and experience are highly consistent with the universal principles and common experiences of mankind, confirmed and proclaimed in the 1948 Universal Declaration of Human Rights.

In the contemporary world, human rights have become a lofty undertaking as well as universal rules for all mankind. However, the culture of rights is not perfect and the excessive use of rights language may result in the impoverishment of political discourse and may encourage people to indulge in egoistic claims, thus turning them into lonely rights-holders who ignore their social responsibilities. Nevertheless, up to now, the system constructed on the basis of rights is still a

rational arrangement for preventing evil and improving politics, and the culture of rights an essential basis for upholding the dignity and freedom of every human being as well as for promoting social unity and cooperation. Although the understandings of human rights may not be the same and the methods and conditions for the protection of human rights may differ in different cultural traditions and for different countries and peoples, generally speaking, a favorable environment in which there are more consensus than differences and more cooperation than confrontation has already emerged, and the respect for and safeguarding of human rights itself has become a significant approach by which peoples from different parts of the world can better understand, communicate and cooperate with each other in a wide range of fields such as philosophy, ethics, politics, and law.

China is one of the founding members of the United Nations and contributed to the drafting of the Universal Declaration of Human Rights with unique cultural spirit and wisdom. In contemporary China, the notion of human rights has injected new vitality into the traditional culture of “*ren*”, protection of human rights has become a noble cause to which countless Chinese people have devoted themselves, and the study of human rights has been developing into a broad and profound area of learning. Especially in recent years, respect for and safeguarding of human rights has also become a crucial index of the “comprehensive, balanced and sustainable development” pursued by China as a developing country, and a meaningful way by which the Chinese government, scholars and ordinary people participate in international cooperation and promote peace and progress for all peoples. The mission of the *Chinese Yearbook of Human Rights* is to create a forum for academic research, especially for the academic exchange and cooperation between China and the international community, in the field of human rights. We sincerely hope that our colleagues both in China and abroad will give us their full support and cooperation in accomplishing this mission and thereby create a better future for China and the world as a whole.

Prof. , Dr. Xia Yong  
Chinese Academy of Social Sciences  
Autumn 2003

## 序

《中国人权年刊》第三卷与该刊前两卷一样，为“中国—欧盟联合国人权两公约学术交流网络”专号。2004年，中欧人权网络在“中国—欧盟人权对话”的框架之内举办了三次国际学术研讨会：4月27~28日在英国埃塞克斯召开的“健康权与社会保障权”研讨会、6月28~29日在北京召开的“加强辩护权和公司社会责任”研讨会和9月26~27日在北京召开的“性别与法”研讨会。相应的，本卷包括3个部分，分别为以上3次研讨会的论文集粹。

(1) 健康权与社会保障权。该部分包括论文10篇，分别讨论了以下问题：健康权的国际标准与非歧视原则；健康权标准的实现条件；政府维护健康权的义务；生物伦理学与人权：人类基因工程的全球标准；人类免疫缺陷病毒/艾滋病方面的法律问题；监狱体系内的健康职业化及其在保护健康权等方面的角色；社会保障方面的平等待遇；消除贫困与社会保障制度；中国社会保障制度的改革与发展；中国社会保障的司法救济。

(2) 加强辩护权、公司的社会责任。该部分收入论文11篇，其中加强辩护权5篇，分别讨论中国刑事辩护本体、实质性审判与律师辩护的独立性、《公民权利和政治权利公约》和《欧洲人权公约》中的审前程序中的辩护权、中国刑事辩护存在的问题及其对策、获得法律援助的权利和保障所有人获得司法救济等问题；公司的社会责任6篇，其内容包括：公司社会责任的基本理论问题，商业与人权保护，公司、人权与公益诉讼，国际法上有关公司的社会责任的空白，企业社会责任的法律性质，跨国公司与经济、社会权利的实现。

(3) 性别与法律。包括论文10篇，分别讨论了以下问题：社会性别与妇女人权问题；妇女人权纳入人权领域的历史进程；实质性的平等和非歧视法律；《消除对妇女一切形式歧视公约》及其适用；“公正和良好”的工作条件权；有关消除工作场所性骚扰的方法；中国妇女人身权、参政权和受教育权的保障；欧盟新成员国关于性别平等的法律改革。

2004 年底，中欧人权网络在顺利完成各项活动，并达到预期目的后告一段落。《中国人权年刊》“中国—欧盟联合国人权两公约学术交流网络”专号也随之结束。从第 4 卷（2006 年）起，《中国人权年刊》将由中国社会科学院法学研究所、国际法研究中心和人权研究中心与联合国人权事务高级专员办事处共同主办，以中英文出版。中文版将在国内出版发行，英文版则将由国际知名的布里尔学术出版公司（Brill Academic Publishers），在世界范围内出版发行。

中国社会科学院法学研究所的黄列教授负责《中国人权年刊》“中国—欧盟联合国人权两公约学术交流网络”的组织和管理工作，国际法研究中心的孙世彦教授承担了本卷第一部分的译文校对工作，人权资料中心的张惠强女士负责本刊的编务工作。另外，日本东京的有本昭先生为本卷中日文翻译提供了很多帮助，特此向以上人员表示衷心感谢。

威廉·莎巴斯 毕小青  
《中国人权年刊》编辑委员会  
2006 年 6 月

# 中国—欧盟联合国人权两公约 学术交流网络简介

“中国—欧盟联合国人权两公约学术交流网络”（以下简称“网络”）是欧盟的 15 所大学（欧盟扩展为 25 个成员国之前每个国家 1 所）与中国由中国社会科学院法学研究所及其领导的 14 所大学的合作网络。

中方参加机构有：

- （1）中国社会科学院法学研究所（北京）（中方项目领导单位）
- （2）北京大学（北京）
- （3）中国人民大学（北京）
- （4）外交学院（北京）
- （5）中国政法大学（北京）
- （6）南开大学（天津）
- （7）复旦大学（上海）
- （8）武汉大学（武汉）
- （9）四川大学（成都）
- （10）吉林大学（长春）
- （11）山东大学（济南）
- （12）南京大学（南京）
- （13）浙江大学（杭州）
- （14）中山大学（广州）
- （15）西南政法大学（重庆）

欧洲参加机构有：

- （1）爱尔兰人权中心（戈尔威）（欧方项目领导单位）
- （2）德国洪堡大学（柏林）
- （3）奥地利博茨曼人权研究所（维也纳）

- (4) 比利时安特卫普大学
- (5) 丹麦人权中心（哥本哈根）
- (6) 芬兰阿波大学人权研究所（土尔库）
- (7) 法国巴黎第二大学（合作单位）
- (8) 希腊马让戈普洛斯人权基金会（雅典）
- (9) 意大利米兰大学（合作单位）
- (10) 西班牙里斯本大学法学院
- (11) 瑞典瓦伦堡人权和人道法研究所（隆德）
- (12) 卢森堡大学
- (13) 英国艾塞克斯大学人权中心（合作单位）
- (14) 西班牙马德里卡洛斯第三大学
- (15) 荷兰乌特勒支大学荷兰人权研究所

网络主要通过在欧洲和中国进行一系列的网络研讨会来提供学术支持。学术研讨会通过对国际标准和中国与欧洲实践的深入研究，最终应当就中国和欧洲法律的改革提出非常实用的建议。

网络还组织编撰培训教材，向中国有关官员和职业人员提供培训，并为中国学生和研究人员提供在欧洲交流和实习的机会。

网络的优先主题包括：

- (1) 实施经济、社会和文化权利的制度性机制
- (2) 结社自由
- (3) 对人权的司法保障（公平审判、正当法律程序等）
- (4) 透明度与对大众传媒的规范
- (5) 健康权
- (6) 少数民族的文化权利
- (7) 《公民权利和政治权利国际公约》与国内法
- (8) 儿童权利
- (9) 妇女权利
- (10) 人权教育

中国与欧盟数年来一直进行政府层面的人权对话会议，与之相适应，还组织每年两次有关人权问题的学术对话研讨会。中国—欧盟联合国人权两公约学术交流网络成立后，网络研讨会对这一对话研讨会提供组织方面的支持，网络研讨会的成果和建议也将为对话研讨会提供养料，以促进政治层面的人权对话进程更为务实和更具有针对性。

学术交流网络网址：<http://www.eu-china-network.org>

# 目 录

卷首语 .....	夏 勇 / 1
序 .....	威廉·莎巴斯 毕小青 / 1
中国—欧盟联合国人权两公约学术交流网络简介 .....	/ 1

## 第一部分 健康权、社会保障权

维护健康权：政府的义务 .....	刘海年 / 3
平等待遇与社会保障 .....	玛丽亚—特丽西娅·罗斯勒 / 9
中国社会保障制度的改革与发展 .....	邹海林 / 13
监狱系统内的医务工作者及其在保护健康权和 其他人权方面所起的作用 .....	诺姆·鲁贝尔 / 29
中国社会保障的司法救济 .....	刘荣军 / 34
生物伦理与人权：设定人类基因工程的全球标准 所面临的挑战 .....	艾尔维拉·多明戈·雷东多 / 41
健康权的标准及其实现条件 .....	董文勇 / 49
健康权的国际标准与非歧视原则 .....	马克·佩德拉兹 / 61
消除贫困与社会保障制度 .....	赵 勇 / 69
艾滋病病毒携带者与艾滋病患者的法律问题 .....	安德雷·佩雷拉 / 76

## 第二部分 加强辩护权、公司的社会责任

中国刑事辩护本体省思 .....	冀祥德 / 89
实质性审判与律师辩护的独立性 .....	张建伟 / 106

## 审前程序中的辩护权

——对《公民权利和政治权利国际公约》和

《欧洲人权公约》的考察 ..... 马可·配塔济 / 114

我国刑事辩护存在的问题及其对策 ..... 许兰亭 / 125

获得法律援助的权利: 确保所有人获得公正的权利

..... 马塞拉·罗德里格兹·法瑞里 / 133

公司社会责任几个基本理论问题的再认识

..... 张士元 李丹宁 / 157

商业与人权保护 ..... 托马斯·E. 索罗尔 / 164

公司、人权与公益诉讼: 建立一种制度性底线秩序

..... 徐 卉 / 176

企业的责任: 填补国际法的空白

..... 帕布罗·扎帕特罗 / 185

论企业社会责任的法律性质 ..... 常 凯 / 195

跨国公司与经济和社会权利的实现 ..... 丹尼尔·阿吉利 / 205

## 第三部分 性别与法律

妇女人身权的保障 ..... 陈明侠 / 233

实质性的平等和非歧视法律 ..... 卡塔瑞娜·佛罗斯特 / 240

《消除对妇女一切形式歧视公约》及其适用 ..... 黄 列 / 248

妇女人权纳入人权领域的历史进程 ..... 彼得·考法克斯 / 254

中国妇女参政的现状与法律保障 ..... 薛宁兰 / 260

享有“公正和良好”的工作条件的权利: 有关消除

工作场所性骚扰的方法的探讨 ..... 英格里德·古贝 / 267

社会性别与妇女人权问题

——兼论社会性别的法律分析方法 ..... 郭慧敏 / 275

欧盟新成员国关于性别平等的法律改革之得失

..... 玛丽·里斯·瑟普尔 / 286

中国妇女的受教育权: 实践与反思 ..... 李 忠 / 289

教育权、参政权和平等与非歧视原则 ..... 迪尔德丽·奥利里 / 298

# TABLE OF CONTENTS

Preface	<i>Xia Yong</i> / 1
Introduction	<i>William Schabas and Bi Xiaoqing</i> / 309
EU-China Human Rights Network: Background Note	/ 311
<b>Section One Right to Health and the Right to Social Security</b>	
The Right to Health and Responsibilities of the Government	<i>Liu Hainian</i> / 317
Equal Treatment and Social Security	<i>Maria-Theresia Roehsler</i> / 326
The Reform and Development of Social Security System in China	<i>Zou Hailin</i> / 331
Health Professionals within the Prison System: Their Role in Protecting the Right to Health and Other Human Rights	<i>Noam Lubell</i> / 355
Judicial Remedies for the Right to Social Security in China	<i>Liu Rongjun</i> / 361
Bioethics and Human Rights: The Challenge of Universal Standard Setting in the Context of the Human Genome Project	<i>Elvira Dominguez Redondo</i> / 371
Standards on the Right to Health and Conditions Necessary for Its Realization	<i>Dong Wenyong</i> / 381
International Standards on the Right to Health and Non-discrimination	<i>Marco Pedrazzi</i> / 395
Eradication of Poverty and Social Security System	<i>Zhao Yong</i> / 405
HIV/AIDS——Legal Aspects	<i>André Pereira</i> / 415
<b>Section Two Right to Defense and Corporate Social Responsibility</b>	
Reflections on Criminal Defense in China	<i>Ji Xiangde</i> / 431
Substantive Trial and the Independence of the Defense Lawyer	<i>Zhang Jianwei</i> / 453